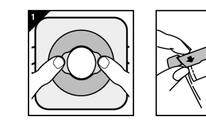
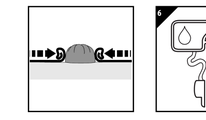
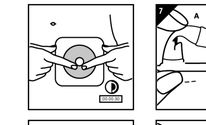
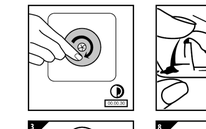
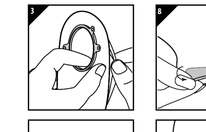
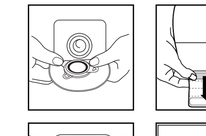
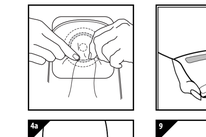
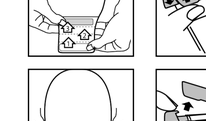
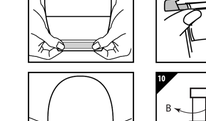
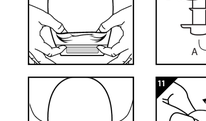
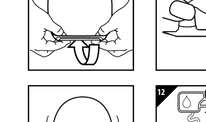
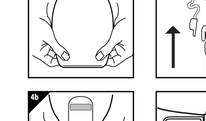
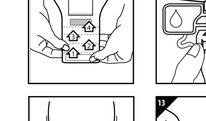
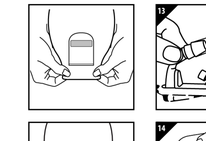
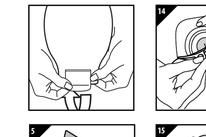
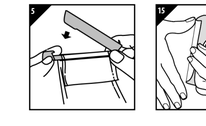
ConvaTec

NATURA®

en **ENGLISH**

Two-Piece Moldable Ostomy System

INSTRUCTIONS FOR USE
(Must be used with the same SIZE NATURA® pouch)

INTENDED USE
Management of stomal output.

INDICATIONS FOR USE
For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.
Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

Directions for use:
1. **Skin Preparation**
   Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying.
2. **Skin Barrier Preparation (Figure 1)**
   Do not remove the clear cover backing or release liner from the skin barrier. Skin barrier should be molded to stoma opening shape and size without the use of scissors.
   To personalize the stoma opening, place your thumbs (or fingers) at the edge of the starter hole and begin to **roll** the adhesive back. Use your thumbs (or fingers) to continue to **roll** the adhesive back until you create an opening of the desired size and shape of your stoma. The adhesive must be **rolled**. Do not stretch, pull or cut the adhesive to make it larger. Apply immediately following molding.
   Notes: 1) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. 2) Protect the stoma from trauma or injury.
3. **Applying the Skin Barrier (Figure 2)**
   Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles.
   Press the rolled adhesive closest to the stoma down in a circular motion; hold in place for 30 seconds.
   Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.
4. **Applying the Pouch (Figure 3)**
   Separate pouch films to allow air to enter. Line up the skin barrier and pouch flange and press on the bottom of the flange. Then move to the top of the flange, pressing as you go around. Tug on pouch to ensure secure connection.
5. **Closing The Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure **(Figure 4)**
   Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures together across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.
   B) Drainable Pouches with a Tail Clip: **(Figure 5)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® TAP: **(Figure 6)**
   D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: **(Figure 7)**
6. **Emptying the Pouch**
   A) Drainable Pouches with INVISICLOSE® Tail Closure **(Figure 8)** Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
   B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: **(Figure 9)**
   C) Urostomy Pouches with ACCUSEAL® Tap: **(Figure 10)**
   D) Urostomy Pouches with Fold Over Tap: **(Figure 11)**
7. **Connection to Night Drainage System:**
   ACCUSEAL® Tap: **(Figure 12)**
   Fold Over Tap: **(Figure 13)**
8. **Information About Pouches with Filters**
   Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.
9. **Removing The Pouch (Figure 14)**
10. **Removing The Skin Barrier (Figure 15)**
11. **Disposal**
    This device is for single-use only and should not be reused. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.
    If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.
    After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
*/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.

es US **ESPAÑOL-US**

Sistema de ostomía de dos piezas moldeable

INSTRUCCIONES DE USO
(Se utiliza con la bolsa NATURA® de la misma medida)

USO PREVISTO
Manejo de la salida del estoma.

INDICACIONES DE USO
Para usar con una colostomía, ileostomía o urostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que esté asociada a megauretères y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del adhesivo si detecta alguna masa.
Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

Instrucciones de uso:
1. **Preparación de la piel**
   Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.
2. **Preparación del protector de la piel (Figura 1)**
   No retire la cubierta transparente ni el protector antiadhesivo del protector de la piel. El protector de la piel se debe amoldar a la forma y al tamaño del estoma sin necesidad de utilizar tijeras.
   Para personalizar la abertura del estoma, coloque sus pulgares (o dedos) en el borde del orificio de entrada y comience a **enrollar** el adhesivo. Use sus pulgares (o dedos) para seguir **enrollando** el adhesivo hasta crear una abertura del tamaño y la forma deseados para su estoma. El adhesivo debe **enrollarse**. No estire, no tire y tampoco corte el adhesivo para hacerlo más grande. Aplique de inmediato luego de moldear.
   Notas: 1) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. 2) Proteja al estoma para que no sufra traumas o lesiones.
3. **Aplicación del protector de la piel (Figura 2)**
   Retire el protector antiadhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadhesivo. Alisélo y elimine las arrugas.
   Con movimientos circulares, mantenga presionado el adhesivo contra el estoma durante 30 segundos.
   Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.
4. **Aplicación de la bolsa (Figura 3)**
   Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. Alinee el protector de la piel y el borde de la bolsa y presione la parte inferior del borde. Luego, siga hacia la parte superior del borde, haciendo presión alrededor a medida que sube. Tire de la bolsa para asegurar el acoplamiento.
5. **Cierre de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE® **(Figura 4)**
   Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superponga. Presione los cierres de encastre en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolsillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 5)**
   C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: **(Figura 6)**
   D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 7)**
6. **Vaciamiento de la bolsa**
   A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
   Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
   B) Bolsas abiertas con pinza de cierre **(Figura 9)**
   C) Bolsas de urostomía con válvula ACCUSEAL®: **(Figura 10)**
   D) Bolsas de urostomía con válvula plegable: **(Figura 11)**
7. **Conexión con el sistema de drenaje nocturno:**
   Válvula ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
   Válvula plegable: **(Figura 13)**
8. **Información sobre bolsas con filtro**
   Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividades.
9. **Extracción de la bolsa (Figura 14)**
10. **Extracción del protector de la piel (Figura 15)**
11. **Eliminación**
    Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto.
    Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor informe al fabricante y a las autoridades nacionales.
    Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
*/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

fr CA **FRANÇAIS - CA**

Appareillage pour stomie à deux pièces malléable

MODE D'EMPLOI
(doit être utilisé avec un sac NATURA® de même dimension)

UTILISATION PRÉVUE
Prise en charge des effluents de la stomie.

INDICATIONS THÉRAPEUTIQUES
Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie, d'une iléostomie ou d'une urostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est à plat, surtout si elle s'accompagne d'uréterohydrose et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté des cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si tel était le cas, endencher la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.
Important : un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

Mode d'emploi :
1. **Préparation de la peau**
   Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.
2. **Préparation de la barrière cutanée (Figure 1)**
   N'enlevez pas le support translucide ni la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Il faut mouler l'ouverture de la barrière cutanée pour l'ajuster à la taille et à la forme de chaque stomie, sans utiliser de ciseaux.
   Afin d'ajuster sur mesure l'ouverture pour la stomie, placez les pouces (ou les doigts) sur les rebords du trou de départ et commencez à **mouler** l'adhésif vers la collerette. À l'aide des pouces (ou des doigts), continuez à **mouler** l'adhésif jusqu'à ce que l'ouverture soit de la taille et de la forme voulues pour la stomie. Il faut **mouler** l'adhésif. Vous ne devez pas l'étirer, le tendre ou le découper pour l'agrandir. Appliquez la barrière immédiatement après l'avoir moulée.
   Remarques : 1) Le collet pourrait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour le retirer de la barrière cutanée. 2) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.
3. **Application de la barrière cutanée (Figure 2)**
   Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
   Appuyez sur l'adhésif roulé tout près de la stomie dans un mouvement circulaire; maintenez-le en place pendant 30 secondes.
   Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.
4. **Application du sac (Figure 3)**
   Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. Alignez la barrière cutanée au-dessus de la collerette du sac puis appuyez sur le bas de la collerette. Continuez d'appuyer sur celle-ci en remontant vers le haut. Tirez légèrement le sac pour vous assurer qu'il est bien fixé.
5. **Fermeture du sac**
   A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE® **(Figure 4)**
   Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la poche à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture **(Figure 5)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL®
   (Figure 6)
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable **(Figure 7)**
6. **Vidage du sac**
   A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE®
   (Figure 8)
   Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
   B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture **(Figure 9)**
   C) Sacs pour urostomie avec valve ACCUSEAL®
   (Figure 10)
   D) Sacs pour urostomie avec valve repliable **(Figure 11)**
7. **Raccord au système de drainage nocturne**
   Valve ACCUSEAL® **(Figure 12)**
   Valve repliable **(Figure 13)**
8. **Information à propos des sacs avec filtres**
   Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.
9. **Retrait du sac (Figure 14)**
10. **Retrait de la barrière cutanée (Figure 15)**
11. **Mise au rebut**
    Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.
    Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.
    Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipuler et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
MD/MC indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

pt BR **BRAZILIAN-PORTUGUESE**

Sistema para ostomia, moldável, de duas peças

INSTRUÇÕES DE USO
(Deve ser usado com a bolsa NATURA® do mesmo tamanho)

USO PRETENDIDO
Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

INDICAÇÕES DE USO
Para uso com colostomia, ileostomia ou urostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Cuidado: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a megaureteres e à ausência de um reservatório urinário, devem ser informados sobre a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.
Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

Instruções de uso:
1. **Preparo da pele**
   Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.
2. **Preparo da barreira cutânea (Figura 1)**
   Não remova a cobertura transparente ou o papel guia de medição da barreira cutânea. A barreira cutânea deve ser moldada ao tamanho e formato da abertura do estoma sem o uso de tesouras.
   Para personalizar a abertura do estoma, coloque seus polegares (ou dedos) na borda do orifício de começo e comece a **rolar** o adesivo para trás. Use seus polegares (ou dedos) para continuar a **rolar** o adesivo para trás, até criar uma abertura com o tamanho e formato do seu estoma. O adesivo deve ser **rolado**. Não estique, puxe ou corte o adesivo para torná-lo maior. Aplique imediatamente após a moldagem.
   Observações: 1) o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea. 2) Proteja o estoma contra trauma ou lesão.
3. **Aplicação da barreira cutânea (Figura 2)**
   Remova o papel guia de medição da barreira cutânea. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.
   Pressione o adesivo rolado o mais próximo possível do estoma num movimento circular. Segure no lugar por 30 segundos.
   Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar
4. **Colocação da bolsa (Figura 3)**
   Separe as películas da bolsa, para permitir a entrada de ar. Alinhe a barreira cutânea e a borda da bolsa, e pressione na parte inferior da borda. Pressiga para a parte superior da borda, pressionando enquanto faz a volta. Puxe a bolsa, para verificar se a conexão está firme.
5. **Fechamento da bolsa**
   A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE® **(Figura 4)**
   Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade, até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão, até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso de dentro para fora para ocultar o fecho, ou amarre a aba ao redor da parte de tira da bolsa.
   B) Bolsas drenáveis com prendedor **(Figura 5)**
   C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®:
   (Figura 6)
   D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável:
   (Figura 7)
6. **Esvaziamento da bolsa**
   A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE®: **(Figura 8)**
   Abra o fecho da bolsa, puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
   B) Bolsas drenáveis com prendedor **(Figura 9)**
   C) Bolsas para urostomia com regulador ACCUSEAL®:
   (Figura 10)
   D) Bolsas para urostomia com regulador dobrável:
   (Figura 11)
7. **Conexão ao sistema de drenagem noturno:**
   Regulador ACCUSEAL®: **(Figura 12)**
   Regulador dobrável: **(Figura 13)**
8. **Informações sobre bolsas com filtros**
   Cubra o filtro com o adesivo fornecido, ao tomar banho, nadar etc. Remova-o após o término da atividade.
9. **Remoção da bolsa (Figura 14)**
10. **Remoção da barreira cutânea (Figura 15)**
11. **Descarte**
    Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.
    Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.
    Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
*/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

zh 中文

兩件式可塑形造口系統

使用說明
(須與同尺寸的 NATURA® 造口袋搭配使用)

預期用途
造口排出物的管理。

適用範圍
適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

注意事項和觀察結果
注意事項：與皮膚表面齊平泌尿造口術的患者如果并发日输尿管症且没有贮尿囊，需注意曾有报导过泌尿道内粘黏病例的出现。如果发现肿块应开始适当的临床管理治疗并对继续使用粘黏产品进行评估。
重要事項：使用前，医学专业人员应当评估是否需要垫高式保护皮。

使用說明：
1. **皮肤预备**
   使用前，您的双手和造口周围的皮肤必须清洁、干燥并且没有油性物质。
2. **護理膠片準備（圖1）**
   請勿從可塑形護理膠片底部，取下透明的保護膜或離型膜。護理膠片可以按造口的形狀及尺寸模塑成型，而無需使用剪刀。
   將掉指（或手指）放於可塑形護理膠片開孔的邊緣，向外捲動，直到護理膠片的開口，與你的造口尺寸及形狀大小相匹配合。可塑形護理膠片只可以捲動，請勿拉伸、拉扯或剪切可塑形護理膠片，讓其變大。
   模塑成形後請即時使用。
   注：
   1)保護膠帶布可能對某些使用者造成皮膚刺激。如果出現皮膚不適，請將保護膠布從護理膠片剪掉。2)保護造口，避免造口受到創傷或損傷。
3. **貼上護理膠片（圖2）**
   從護理膠片上取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中心。將護理膠片按在造口周圍的皮膚上，持續按壓30秒。如護理膠片邊緣前有保護膠布，請取下其餘的離型膜。然後撫平地貼上皮膚，以免皺褶。
   可向內回縮可塑型護理膠片，使其與造口週圍緊密黏合；並按壓回縮的部份30秒鐘。
   配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同
4. **使用造口袋（圖3）**
   分開造口袋薄膜，使空氣進入。將皮膚貼與造口袋凸緣對齊，並按住凸緣底部。然後移動至凸緣頂部，按壓四周。用力拉造口袋，以確保連接緊固。
5. **閉合造口袋**
   A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋 **（圖4）**
   從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口条重叠。沿袋尾宽度将互鎖封口条按在一起並擠壓，直到您感到已完好封閉。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下擺將袋尾裹起來。
   B) 使用配有封口夾的開口造口袋 **（圖5）**
   C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：
   （圖6）
   D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋: **（圖7）**
6. **清倒造口袋**
   A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋： **（圖8）**
   解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；清倒造口袋。
   B) 使用配有封口夾的開口造口袋 **（圖9）**
   C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：
   （圖10）
   D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋: **（圖11）**
7. 與夜間引流系統的連接：
   ACCUSEAL® 塞： **（圖12）**
   折疊塞： **（圖13）**
8. **有關配有過濾片之造口袋的資訊**
   在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼型蓋過濾片。水中活動停止後，將其取下。
9. **取下造口袋 （圖14）**
10. **取下護理膠片（圖15）**
11. **棄置**
    此器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。
    使用後，本產品可能具有潜在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
代表ConvaTec公司的商標。

zh 中文

兩件式可塑形造口系統

使用說明
(須與同尺寸的 NATURA® 造口袋搭配使用)

預期用途
造口排出物的管理。

適用範圍
適用於結腸造口、迴腸造口或泌尿造口。

注意事項和觀察結果
注意事項：與皮膚表面齊平泌尿造口術的患者如果并发日输尿管症且没有贮尿囊，需注意曾有报导过泌尿道内粘黏病例的出現。如果發現腫塊，應開始適當的臨床管理治療並對繼續使用粘黏產品進行評估。

重要事項：使用前，醫學專業人員應當評估是否需要墊高式保護皮。

使用說明：
1. **皮膚預備**
   使用前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。
2. **護理膠片準備（圖1）**
   請勿從可塑形護理膠片底部，取下透明的保護膜或離型膜。護理膠片可以按造口的形狀及尺寸模塑成型，而無需使用剪刀。
   將掉指（或手指）放於可塑形護理膠片開孔的邊緣，向外捲動，直到護理膠片的開口，與你的造口尺寸及形狀大小相匹配合。可塑形護理膠片只可以捲動，請勿拉伸、拉扯或剪切可塑形護理膠片，讓其變大。
   模塑成形後請即時使用。
   注：
   1)保護膠布可能對某些使用者造成皮膚刺激。如果出現皮膚不適，請將保護膠布從護理膠片剪掉。2)保護造口，避免造口受到創傷或損傷。
3. **貼上護理膠片（圖2）**
   從護理膠片上取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中心。將護理膠片按在造口周圍的皮膚上，持續按壓30秒。如護理膠片邊緣前有保護膠布，請取下其餘的離型膜。然後撫平地貼上皮膚，以免皺褶。
   可向內回縮可塑型護理膠片，使其與造口週圍緊密黏合；並按壓回縮的部份30秒鐘。
   配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同
4. **使用造口袋（圖3）**
   分開造口袋薄膜，使空氣進入。將皮膚貼與造口袋凸緣對齊，並按住凸緣底部。然後移動至凸緣頂部，按壓四周。用力拉造口袋，以確保連接緊固。
5. **閉合造口袋**
   A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋 **（圖4）**
   從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口条重叠。沿袋尾宽度将互鎖封口条按在一起並擠壓，直到您感到已完好封閉。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下擺將袋尾裹起來。
   B) 使用配有封口夾的開口造口袋 **（圖5）**
   C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：
   （圖6）
   D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋: **（圖7）**
6. **清倒造口袋**
   A) 使用配有 INVISICLOSE® 封口條的開口造口袋： **（圖8）**
   解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；清倒造口袋。
   B) 使用配有封口夾的開口造口袋 **（圖9）**
   C) 使用配有 ACCUSEAL® 塞的泌尿造口袋：
   （圖10）
   D) 使用配有折疊塞的泌尿造口袋: **（圖11）**
7. 與夜間引流系統的連接：
   ACCUSEAL® 塞： **（圖12）**
   折疊塞： **（圖13）**
8. **有關配有過濾片之造口袋的資訊**
   在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼型蓋過濾片。水中活動停止後，將其取下。
9. **取下造口袋 （圖14）**
10. **取下護理膠片（圖15）**
11. **棄置**
    此器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。
    使用後，本產品可能具有潜在生物危害性。須依照受認可的醫療準則與適用當地法律及法規處理及棄置。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
代表ConvaTec公司的商標。

ja 日本語

二品ボストーマ装具
(モルダブルタイプ)

使用説明書
(ストーマ袋は同サイズのナチュラ™を使用のこと)

用途
ストーマの排泄物管理。

適応
コロストミー、イレオストミーまたはウロストミーに使用。

安全上の注意
注意：流出のない尿路ストーマ保有者で、特に尿管の径が太くリザーバーがない方が尿路ストーマ周囲に粘着剤付き製品を貼付したことろ、尿路系内に粘着剤が認められたと報告例に関する情報があります。もしも粘着剤が大量に検出された場合、本製品の使用を中止し、医師に相談してください。
重要：凸面構造タイプの面板を使用の際は、事前に医療従事者へ相談してください。

使用方法：
1. **装着前の準備**
   装着前に手とストーマ周囲の皮膚を油分やヘこうきがないように清潔に、よく乾かします。
2. **面板の準備 (図1)**
   皮膚保護剤裏面の透明剥離紙とハイドロテープの剥離紙をはがさないでください。皮膚保護剤はストーマの形状と大きさに合わせて、ハサミで切らずに成形します。
   親指を初孔の中に入れ、皮膚保護剤を外向きに巻き上げてストーマサイズに合うよう成形します。開口部がストーマのサイズと形状にフィットするまで、指で皮膚保護剤を巻き上げ続けます。皮膚保護剤は伸ばしたり引っ張ったり、カットしたりせず、必ず巻き上げてください。
   成形後直ちに装着してください。
   注:1)オムツを使用している方は、テープ部分が皮膚の炎症を引き起こすことがあります。その場合、テープ部分を皮膚保護剤から切り取ってください。
   2)ストーマを傷つけないよう注意してください。
3. **面板の装着 (図2)**
   皮膚保護剤の剥離紙をはがします。ストーマが開口部の中心に くるよう装具を貼り付けます。ストーマ周囲を30秒ほど軽く押さえて、しっかりと密着させます。テープをしわができないよう伸ばしたから始めていきます。
   巻き上げた皮膚保護剤のストーマに近い面近い部分をストーマに向かって巻き戻し、30秒ほど押さえて密着させます。貼付日数は個人差があります。
4. **ストーマ袋を装着する (図3)**
   ストーマ袋を広げて空気を入れます。面板とストーマ袋の位置を合わせ、底部を押します。円周に沿って上部へ押しながらパチパチとはめていきます。ストーマ袋を引っ張ってしっかり固定されていることを確認してください。
5. **ストーマ袋の排出口を閉じる**
   A) インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋ストーマ袋）の場合 (図4)
   排出口端の白いプレートを折り上げていき、重なったマジックテープ部分がピチピと音がするまでしっかり押して閉じます。ポケットをひっくり返し、排出部を収納することもできます。
   B) クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合 (図5)
   C) 回転式尾タップ付ウロストミーパウチの場合 (図6)
   D) ハイブ式尾タップ付ユリナパウチの場合 (図7)
6. **ストーマ袋の中身を処理する**
   A) インビジクローズ™ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋ストーマ袋）の場合 (図8)
   マジックテープを外して排出口端の白いプレート部分を広げて、中身を捨てます。
   B) クリップ付ドレインパウチ（排出口閉鎖具付ストーマ袋）の場合 (図9)
   C) 回転式尾タップ付ウロストミーパウチの場合 (図10)
   D) ハイブ式尾タップ付ユリナパウチの場合 (図11)
7. **夜間ドレナージ用パウチ等へ接続する**
   回転式尾タップの場合 **(図12)**
   ハイブ式尾タップの場合 **(図13)**
8. **消臭フィルター付ドレインパウチに関する注意事項**
   入浴、水泳の際は付属のカバーシールを「消臭フィルター」に貼付します。その後はがしてください。
9. **ストーマ袋を外す (図14)**
10. **面板をはがす (図15)**
11. **使用済装具の廃棄方法**
    本デバイスは単回使用製品のため再使用はできません。再使用すると感染および二次感染のリスクが高まります。これ以上本製品の物理的特性が意図する使用に適さない可能性があります。
    本デバイスの使用中、または使用した結果として重大なインシデントが発生した場合は、製造者および管轄の監督官庁に報告してください。
    使用後、本製品はバイオハザードに該当する可能性があります。広く認められている医療行為基盤ガイに該当する各地域の法律および規則に従って、取り扱い、廃棄してください。

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
*/™は、ConvaTec Inc. の商標であることを示します。

de **DEUTSCH**

Zweiteiliges, modellierbares Ostomie-System

GEBRAUCHSANLEITUNG
(Muss mit einem NATURA®-Beutel der gleichen Rastring-Größe verwendet werden)

ZWECKBESTIMMUNG
Management von Stomaausscheidungen.

INDIKATIONEN
Zur Verwendung bei Kolostomie, Ileostomie oder Urostomie.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Vorsicht: Besondere Sorgfalt sollte bei der Anwendung von Adhäsivprodukten zur Versorgung von Urinstomata, die nicht über Hautniveau hinausragen und mit einem Mega-ureter, sowie Fehlen eines Urinreservoirs einhergehen. Extrem selten wurde berichtet, dass Spuren von Hafmaterial im Nieren-becken nachgewiesen wurden. Im Einzelfall muß entsprechenden werden, ob die Anwendung von Adhäsivprodukten fortzusetzen und eine klinische Überwachung durchzuführen ist.
Wichtig: Die Notwendigkeit für einen Hautschutz mit Konvexität muss vor dem Gebrauch von einer medizinischen Fachkraft beurteilt werden

Anwendungshinweise:
1. **Vorbereitung der Haut vor Anbringung der Versorgung**
   Ihre Hände und die das Stoma umgebende Haut müssen vor dem Anbringen sauber, trocken und fettfrei sein.
2. **Vorbereitung der Basisplatte (Hautschutz) (Abbildung 1)**
   Das durchsichtige Abziehpapier oder den Abziehstreifen nicht von der Basisplatte abziehen. Die Basisplatte muss durch Modellieren des Hautschutzmaterials an die Form und Größe des Stomas angepasst werden. Die Verwendung einer Schere ist NICHT NOTWENDIG!
   Um die vorgestanzte Öffnung der modellierbaren Basisplatte der Stomaform und – größe anzupassen, platzieren Sie die Daumen (oder Finger) an der Kante des Ausgangslochs und **rollen** Sie das modellierbare Hautschutzmaterial langsam **zurück. Rollen** Sie das Material mit den Daumen (oder Finger) solange **zurück**, bis die Öffnung der gewünschten Größe und Form des Stomas entspricht. Das modellierbare Hautschutzmaterial muss **gerollt** werden. Es darf nicht gestreckt, gezogen oder geschnitten werden, um die Ausgangsöffnung zu vergrößern.
   Legen Sie die modellierbare Basisplatte sofort nach dem Modellieren an.
   Hinweise: 1) Die flexible Klebefläche könnte bei Windelträgern eine Hautreizung verursachen. Bei einer Hautreizung die flexible Klebefläche vom Hautschutz abschneiden. 2) Schützen Sie das Stoma vor Trauma und Verletzung.
3. **Anbringen der Basisplatte (Abbildung 2)**
   Entfernen Sie das Abziehpapier von der Basisplatte. Zentrieren Sie die Öffnung der Basisplatte über dem Stoma und drücken Sie die Basisplatte für 30 Sekunden an die das Stoma umgebende Haut heran an. Bei Vorhandensein einer flexiblen Klebefläche, ziehen Sie anschließend auch das Abziehp

5. **Κλείσιμο του σάκου**
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκείνωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («κορφάς») INVISICLOSE®
(Εικόνα 4)
Δπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («κορφάς») ξεκινώντας από τη βαλβίδα του κάτω σχεδίου, έως ότου επικαλυφθούν τα ενδεικναιζόμενα πτερύγια κλεισίματος. Πιέστε το πτερύγιο κλεισίματος πτερύγια κλεισίματος μετά τέρας τους, κατά πλάτος του οπίσθιου τμήματος («κορφάς») και συμπιέστε έως ότου διαπιστώσετε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, αναδιπλώστε την τσέπη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του οπίσθιου τμήματος («κορφάς»), ή τυλίξτε το αναδιπλούμενο πτερύγιο γύρω από το οπίσθιο τμήμα «κορφάς» της σακούλας.
Β) Σακούλες με δυνατότητα εκείνωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («κορφάς») **(Εικόνα 5)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ANCOSEAL®:
(Εικόνα 6)
Δ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ανοδίνωσης:
(Εικόνα 7)

6. **Εκκένωση του σάκου**
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκείνωσης, με πτερύγιο κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («κορφάς») INVISICLOSE®:
(Εικόνα 8)
Αποσφράστε το πτερύγιο κλεισίματος της σακούλας και ανοίξτε το οπίσθιο τμήμα «κορφάς» πιέζοντας σε αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δακτύλια σας, δεκτικώντε της σακούλας.
Β) Σακούλες με δυνατότητα εκείνωσης με κλιπ κλεισίματος οπίσθιου τμήματος («κορφάς») **(Εικόνα 9)**
Γ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ACCUSEAL®:
(Εικόνα 10)
Δ) Σάκοι ουροστομίας με κομβίο ανοδίνωσης:
(Εικόνα 11)

7. **Σύνδεση στο σύστημα νυχτερινής εκκένωσης:**
Κομβίο ACCUSEAL®: **(Εικόνα 12)**
Δπλώστε πάνω από το κομβίο: **(Εικόνα 13)**

8. **Πληροφορίες για σακούλες με φίλτρο**
Καλώστε το φίλτρο με το αυτοκόλλητο που παρέχεται στον κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νιρό.

9. **Αφαίρεση του σάκου (Εικόνα 14)**

10. **Απομάχουνη της βάσης (Εικόνα 15)**

11. **Απόρριψη:** Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιείται. Η παναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προφύλαξη χρήσης.

Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό ακμβάν, ανοιχτείτε το στον κατασκευαστή και στην εθνικά σας αρχή.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικά βιολογικό κίνδυνο. Θ χρησιμοποιείται σύμφωνα με τη πρακτική και τους κρίσιμους τοπικούς νόμους και κανονισμούς.

© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
Το σήματα ®/™ υποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

hu MAGYAR

Kétrészes, formálható szótomaterjáskrendszer

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(Ugyanazzal a mérettel NATURA® zsákkal kell használni)

RENDELTETÉS

A sztóma kimenetének kezelése.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK

Kolesztóma, ileosztóma vagy urosztóma esetén alkalmazás.

ÖVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGFIGYELÉSEK
Figyelmeztetés: a kipárosodott urosztómás betegeknek, ha megauerítéik is van és nem használnak vízelletgyűjtő zacskót, tudomásuska kell hozni, hogy bizonyos esetekben a hólyagvezetőike ragasztónnyag kerülhet. Amennyiben a hólyagvezetőike éjjen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezeléneynezni, és mérlegelni kell az ontapodó termék további használatát.
Fontos: A termék használatának megkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy szükséges-e konvex alaplap

odstraňte zbývající podkladový papír. Vyhladte na místě a vytvrněte.
Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. **Aplikace sáčku (Obrázek 3)**
Odstěte fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. Vytvrněte podložku a obrubu sáčku a zatlačte na spodní část obrubu. Potom se posunujte k horní části a přitiskněte obvodu přítlačuže. Zatahejte za sáček, abyste ověřili bezpečné připojení.

5. **Uzavření sáčku**
A) Vypustný sáček s bezexkrovtvým uzavíráním INVISICLOSE® **(Obrázek 4)**
Rolujte bezexkrovtvý uzávěr od dalého koncového proužku tak, aby na sebe zapadly jeho jednotlivé prvky. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zíp uzavěrny. V případě potřeby otočte kapsu nahoru, abyste skryli uzávěr nebo otněte dolů přes okraj sáčku.
B) Vypustný sáček s uzavíráním svorkou **(Obrázek 5)**
C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: **(Obrázek 6)**
D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem:
(Obrázek 7)

6. **Vypouštění sáčku**
A) Vypustný sáček s bezexkrovtým uzavíráním INVISICLOSE®: **(Obrázek 8)**
Odjistěte uzávěr sáčku a otevřete konec výpusti tlakem na oba konce bílého proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte sáček.
B) Vypustný sáček s uzavíráním svorkou **(Obrázek 9)**
C) Urostomické sáčky s výpustí ACCUSEAL®: **(Obrázek 10)**
D) Urostomické sáčky s výpustným ventilem:
(Obrázek 11)

8. **Připevnění nočního výpustného sáčku:**
Výpusť ACCUSEAL®: **(Obrázek 12)**
Výpusťný ventil: **(Obrázek 13)**

9. **Odstranění sáčku (Obrázek 14)**

10. **Odstranění podložky (Obrázek 15)**

11. **Likvidace**
Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.
Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimoúčelné události, ohlaste ji výrobci a příslušným úřadům v zemi.
Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické nebezpečí. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnými místními legislativami a předpisy.
© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ je ochranná známka společnosti ConvaTec Inc.

sk SLOVENSKÝ

Dvojdielna tvarovateľná podložka

NÁVOD NA POUŽITIE
(Musí sa použiť s vreckom NATURA® rovnakej veľkosti)

ÚČEL POUŽITIA
Nakladání s výstupem stomie.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: V případě zaniceného okolí urostomie, ve spojení s abnormálně rozšířenými močovodem a absenci močového rezervoáru, se může adhezivum objevit v močových cestách. V případě přítomnosti těchto látek v močovém traktu, se o dalším používání výrobku poraďte se zdravotníkem.
Důležité: Zdravotní pracovník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních podložek.

Pokyny pro použití:
1. **Příprava pokožky**
Před použitím musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čistá, suchá a zbavená mastnoty.
2. **Příprava podložky (Obrázek 1)**
Neodstraňujte průhlednou krycí podložku, ani z podložky neuvolňujte podkladový papír. Podložka by měla být vytvarována do tvaru a velikosti stomického výrobku bez použití nůžek.
Chcete-li upravit stomický otvor, umístěte palce (nebo prsty) dovnitř otvoru a začněte **rolovat**. Použijte palce (nebo prsty) a **rolujte** lepivou část podložky, abyste vytvořili otvor požadované velikosti a tvaru podle vaší stomie. Lepivá část musí být **rolována**. Nenapínejte, neroztahujte ani stiřihejte lepivou část, abyste ji zvětšili. Použijte jhned po vytvarování.
Poznámky: 1) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících plenu způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstraňte lepicí část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. 2) Chráníte stomii před poraněním.
3. **Použití podložky (Obrázek 2)**
Odstraňte podkladový papír z podložky. Umístěte připravený otvor nad stomií a přiložte podložku na kůži.
Přitlačte rolovanou lepivou část nejblíže stomickému otvoru v kruhovém pohybu. Přidržte ji na místě 30 sekund.
Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 s, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okrajů z mikroporu

přlanecj mlecja i nakonite na nionkiego vacb. Ploraiga. Zatem nacjaiaja e wzorowej vacn ffaniaja, proksimaal ego on opvjnoicm. Potnjnite mecjok, vtobsy yfcbuzitcs, vtó on nprovio zakerpnen. Otdeejne peredniqo ni jadqano vacb mecjka dpyr ot drjyra tak, vtobs ej mecjok ponaal bozqoob. Cowecrstce ptnstiry ni fflanecj mlecja i nakonite na nionkiego vacb. Ffaniaja. Dawe gzwrantcs no ongyvnocm ni zerqwej vacn ffaniaja, proksimaal ego e cnactnec. Potnjnite mecjok, vtobs yfcbuzitcs, vtó on nprovio zakerpnen.
5. Закрытие мешка
А. Дренируемые мешки с застежкой «Инвизиклоуз»/ «INVISICLOSE®» **(рис. 4)**
Сверните горловину мешка несколько раз, начиная с белой заслонки, так, чтобы соединяющиеся застежки совпали. Соедините застежки вместе по всей ширине горловины мешка и скомкайте их, пока на почувствуете, что они закрылись. Подверните горловину мешка несколько раз, начиная с белой заслонки, так, чтобы соединяющиеся застежки совпали. Соедините застежки вместе по всей ширине горловины мешка и скомкайте их, пока не почувствуете, что они закрылись. Свободным хлястиком, расположенным на передней панели мешка, закройте конструкцию:
- поверните сверхнутую горловину мешка на себя и соедините застежки вместе.
- оберните свободный хлястик вокруг свернутой горловины мешка и соедините застежки вместе.
Предварительно в мочевых путях. Если Вы встретились с подобной ситуацией, нужнее соответствующее лечение и оцените целесообразность дальнейшего использования продукции, содержащей клейкий материал.
Важно. Перед использованием системы медицинский работник должен оценить необходимость применения изолирующей мембраны с выпуклостью. Важно. Перед использованием системы медицинский работник должен оценить необходимость применения конвексных пластин.
Указания по применению
1. Подготовка кожи
Ваши руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и не жирными. При работе с любыми веществами с ними по уходу за стомой Ваши руки и кожа вокруг стомы должны быть чистыми, сухими и не жирными.
Подготовка изолирующей мембраны
2. Подготовка пластины (рис. 1)
Не удаляйте с пластины прозрачную подложку или защитную пленку. Отверстие в пластинной пластине необходимо подогнать по форме и размеру стомы без использования ножниц.
Для подготовки отверстия для стомы поместите большие или указательные пальцы обеих рук на край начального отверстия пластины и начните **закатывать** клейкую поверхность. Продолжайте **закатывать** клейкую поверхность пальцами до тех пор, пока не сформируете отверстие необходимого размера и формы. Не растягивайте, не разрывайте и не разрезайте поверхность, чтобы увеличить размеры отверстия - клейкую поверхность необходимо **закатывать.**
Наложите пластину на стому сразу же после сформированов отверстия.
Примечания: 1) Пациенты, использующие подгузники - лента подгузника может быть причиной возникновения раздражения кожи. При возникновении раздражения отрежьте ленту от пластины. 2) Предохраняйте стому от повреждений. Примечание: 1) У пациентов, использующих подгузники, лента подгузника может быть причиной возникновения раздражения кожи. При возникновении раздражения отрежьте ленту от пластины. 2) Предохраняйте стому от повреждений.
3) Наложение пластины (рис. 2)
Удалите защитную пленку с пластины. Выровняйте отверстие пластины по центру стомы. Прижимайте пластину к коже вокруг стомы в течение 30 секунд. Удалите остатки защитного слоя. Расправьте внешний край пластины, разгладите складки.
Круговыми движениями прижмите раскатанную клейкую поверхность как можно ближе к отверстию стомы и придержите в течение 30 секунд
Длительность использования определяется в зависимости от состояния комфорта и безопасности. Длительность использования может быть различной. Длительность использования пластины зависит от состояния комфорта и безопасности пользователя и может быть различной.
4. Наложение мешка (рис. 3)
Разъедините пленки мешка так, чтобы в него попал воздух. Совместите изолирующую мембрану и

C) Urostomiinsaimeilisai su ACCUSEAL® šiaupu: **(6 pav.)**
D) Urostomiinsaimeilisai su uždenkamu šiaupu: **(7 pav.)**

6. **Maišelio ištuštinimas**
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu:
(8 pav.)
Atkabinkite uždarymą kaip parodyta, kad galėtumėte spausdami išleidimo angos juostelių galus pirštais; ištuštinkite maišelį.
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu
(9 pav.)
C) Urostomiinsaimeilisai su ACCUSEAL® šiaupu: **(10 pav.)**
D) Urostomiinsaimeilisai su uždenkamu šiaupu: **(11 pav.)**

7. **Prijungimas prie naktinio rinktuvo:**
ACCUSEAL® šiaupas: **(12 pav.)**
Uždenkamas šiaupas: **(13 pav.)**

8. **Informacija apie maišelius su filtrais**
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. uždėjuokite filtrą pateiktu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite

9. **Maišelio nuėmimas (14 pav.)**

10. **Odos apsaugančios plokštelės nuėmimas (15 pav.)**

11. **Atliekų tvarkymas**
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.
Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionaliniei institucijai.
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.
© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ yra ConvaTec Inc. prekės ženklas.

bg БЪЛГАРСКИ

Двукомпонентна моделируема система за стома

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
(Трябва да се използва със съответстващия размер торбичка NATURA®)

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Управление на генерирането секреция от стоната.

ПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА
За употреба при колостомия, илеостомия или уростомия.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ТЯХНОТО СЪБЛЮДАВАНЕ
Внимание: Пациентите с уростома, свързана с методгерия или лиса на уринен резервоар, трябва да знаят, че са съобщени случаи на адезия, отчел в пикочните пътища. Ако се открие подобна каса, приложете съответните клинични мерки за овладяване и прецизете дали трябва да се продължи употребата на адезивен продукт. Нестерилна двукомпонентна моделируема система за стома.
Важно: Медицинским специалист трябва да прецени нуждата от конкса материрала с конвексност, преди използване
Указания за употреба:
1. Подготовка на кожата
Предал ръцете на Ви и кожата около стомата трябва да са чисти, сухи и без мазни съставки.
2. Подготовка на конкаата материала (фигура 1)
Не отстранявайте прозрачното защитно покритие или защитната хартия на гърба на конкаата материала. Конкаата материала трябва да бъде оформена според формата и размера на стомата, без да се използват ножици.
За да оформите нужния отвор за стомата, поставете палците (или показалците) от вътрешната страна на отвора и започнете да ги заличете **да сте заличили** **да сте пиитиоиле** лепящия гръб. Изтопяванте пацитите (или показалците) се, за да продължите **да разстилите с пиитиоиле** лепящия гръб. Изтопяванте пацитите (или показалците) се, за да продължите **да разстилите с пиитиоиле.** Не разтягайте, не отъсайте и не разрязвайте лепящата повърхност, за да уголемите формата.
Поставете веднаа след моделирането
Забележки: 1) Залепващият пръстен може да причини дразнене на кожата при пациенти, които носят пелени. Ако се появи дразнене, изрежете пръстена от конкаата материала. 2) Предпазвайте стомата от травми или нараняванния.
3. Поставяне на конкаата материала (фигура 2)
Отстранете защитната хартия от конкаата материала. Центрирайте отвора на конкаата материала върху стомата. Поставете конкаата материала върху кожата така, че да обхванете стомата и притиснете леко за 30 секунди. Ако граничи с плат, от стъпете останалата защитна хартия. ОглаДете, за да отстраните гънките.
Поставете като притиснете разстояния залепващ материал около стомата с кръгови движения; задръжте на място за 30 секунди.
Носете, докато не чувствате комфортно и сигурно. Времето за носене може да варира.
4. Поставяне на торбичката (фигура 3)
Разделете стените на торбичката, за да влезе въздух. Поставете конкаата материала и торбичката така, че фланците им да се обхванат и притиснете донята част на фланеца. След това продължете да притискате по ръба на фланеца нагоре. Дръпнете леко торбичката, за да се уверите, че е стабилно свързана.
5. Затваряне на торбичката
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure **(фигура 4)**
Пренавийте дъното на торбичката, като започнете от бялата ивица на ръба на отвора, докато затварящите лентите се припокрият. Притиснете затварящите ленти една в друга по ширината на отвора и стискайте, докато почувствате, че се затворят. Ако желаете, обхванете дъното нагъвки, за да закрепите затворената част или уравнете защитното парче около дъното на торбичката.
Б) Отворени торбички със затваряща щипка **(фигура 5)**
В) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap:
(фигура 6)
Г) Уростомни торбички с стръбчичка: **(фигура 7)**
6. Изпразване на торбичката
А) Отворени торбички със скрито затваряне INVISICLOSE® Tail Closure: **(фигура 8)**
Отворете торбичката и освободете долния отвор, като натискате с палците в двата края на затварящите ленти; изпразнете торбичката.
Б) Отворени торбички с затваряща щипка **(фигура 9)**
В) Уростомни торбички с кранче ACCUSEAL® Tap:
(фигура 10)
Г) Уростомни торбички с стръбчичка: **(фигура 11)**
7. Свързване със система за нощно изпразване:
Кранче ACCUSEAL® Tap: **(фигура 12)**
Тръбичка: **(фигура 13)**
8. Информация за торбичките и филтрите
При къпане, плуване и др. покрийте филтъра с предоставената защитна лентенка. Отстранете след излизане от водата
9. Отстраняване на торбичката (фигура 14)
10. Отстраняване на конкаата материала (фигура 15)
11. Изхвърляне:
Това изделие е само за еднократна употреба и не трябва да се използва повторно. Повторната употреба може да доведе до повишен риск от инфекция или кръстосано замърсяване. Физическите свойства на изделието може повече да не бъдат оптимални за предвидената употреба.
Ако по время на използването на това изделие или вследствие на използването му се случи сериозен инцидент, моля, съобщете за това на производителя и на местните органи.
След използване този продукт може да е потенциално биоопасен. Да се борави и изхвърля в съответствие с съществуващата медицинска практика и приложимите местни закони и разпоредби.
© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ означава търговска марка на ConvaTec Inc.

is ICELANDIC

Tveggja hluta móttanleg stóma

NOTKUNARLEIÐBEININGAR
(Má aðeins nota með NATURA® poka af sömu stærð)

TILGÆTLUÐ NOTKUN
Stýring á frálagi stóma.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR
Til notkunar með ristilstóma, garnastóma eða þvagstóma

C) Urostomiinsaimeilisai su ACCUSEAL® šiaupu: **(6 pav.)**
D) Urostomiinsaimeilisai su uždenkamu šiaupu: **(7 pav.)**

6. **Maišelio ištuštinimas**
A) Išleidžiami maišeliai su INVISICLOSE® uždarymu:
(8 pav.)
Atkabinkite uždarymą taip, kad galėtumėte spausdami išleidimo angos juostelių galus pirštais; ištuštinkite maišelį.
B) Išleidžiami maišeliai su užspaudžiamu uždarymu
(9 pav.)
C) Urostomiinsaimeilisai su ACCUSEAL® šiaupu: **(10 pav.)**
D) Urostomiinsaimeilisai su uždenkamu šiaupu: **(11 pav.)**

7. **Prijungimas prie naktinio rinktuvo:**
ACCUSEAL® šiaupas: **(12 pav.)**
Uždenkamas šiaupas: **(13 pav.)**

8. **Informacija apie maišelius su filtrais**
Prausdamiesi, plaukiodami ir pan. uždėjuokite filtrą pateiktu lipduku. Po vandens procedūrų lipduką nuimkite

9. **Maišelio nuėmimas (14 pav.)**

10. **Odos apsaugančios plokštelės nuėmimas (15 pav.)**

11. **Atliekų tvarkymas**
Šis prietaisas skirtas naudoti tik vieną kartą; draudžiama jį naudoti pakartotinai. Naudojant pakartotinai, gali padidėti infekcijos arba kryžminio užteršimo rizika. Fizinės priemonės savybės gali nebeatitikti naudojimo paskirties.
Jei naudojant šią priemonę ar dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir savo nacionaliniei institucijai.
Po naudojimo šis produktas gali kelti potencialų biologinį pavojų. Tvarkykite ir šalinkite laikydamiesi pripažintos medicinos praktikos ir taikomų vietinių įstatymų ir teisės aktų.
© 2022 ConvaTec Inc. All rights reserved.
®/™ yra ConvaTec Inc. prekės ženklas.

hr HRVATSKI

Dvodijelni sustav stome koji se može oblikovati

UPUTE ZA UPORABU
(Mora se upotrebljavati s vrećicom NATURA® iste veličine)

NAMJENA
Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

INDIKACIJE ZA UPOTREBU
Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

MJERE OPREZA I NAPOMENE
Oprez: pacijenti s urostomom za ispiranje, ako je povezana s mauqauetorem te ako ne postoji mokraćni mjehur, trebaju znati da su prijavljeni slučajevi lepljenja ponadenog u urinarnom traktu. Pokrenite odgovarajuće kliničke postupke te procijenite nastavak upotrebe ljepila u slučaju otvrdnjavanja materije.
Važno: prije upotrebe zdravstveni djelatnik treba procijeniti potrebu za kožnim barijerama i ispupčenjem.

Upute za upotrebu:
1. **Priprema kože**
Prije nanošenja vaše ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih tvari.
2. **Priprema kožne barijere (Slika 1)**
Nemojte uklanjati prozirnu podlogu pokloca niti za Štitnu foliju i kožne barijere. Kožnu barijeru treba oblikovati prema obliku i veličini otvora stome bez uporabe škara.
Da biste personalizirali otvor stome, postavite palce (ili prste) na rub otvora i počnite **ovinuti** **ovinuti** **ovinuti**